



COMUNE DI GARGNANO

Provincia di Brescia

Via Roma, 47 – C.A.P. 25084 - tel. 03657988200 – fax 036571354

e-mail: segreteria@comune.gargnano.brescia.it

codice fiscale: 00553860172 – partita I.V.A.: 00570180984

sito internet: www.comune.gargnano.brescia.it

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

*tra il Comune di Gargnano
ed il Comune di Luga*

* * *

Il Comune di Gargnano, con sede in Gargnano, via Roma n. 47 -
provincia di Brescia Regione Lombardia della Repubblica Italiana ed il
Comune di Luga della Federazione Russa denominati in seguito le Parti,
avendo intenzione di sviluppare la collaborazione reciproca fondata sulle
antiche tradizioni di amicizia e cooperazione tra il popolo della Repubblica
Italiana e quello della Federazione Russa, tenendo conto che tale
collaborazione contribuirà al miglioramento dei rapporti amichevoli tra il
popolo italiano e quello russo hanno assunto il seguente accordo:

Articolo 1

Le Parti effettuano la collaborazione sul principio della parità dei diritti e
dei rapporti tra pari, a lungo termine e con vantaggio reciproco, che
rispondenti agli interessi delle Parti, per la collaborazione diretta tra il
Sindaco del Comune di Gargnano e l'Amministrazione del Comune di Luga

in conformità alla legislazione della Repubblica Italiana e della Federazione Russa.

Articolo 2

Le parti prestano l'assistenza al supporto e sviluppo della collaborazione culturale e umanitaria secondo le seguenti direzioni:

- lo sviluppo dei rapporti diretti tra partner tra gli enti d'istruzione;
- l'istituzione dei contatti diretti tra i teatri, biblioteche, musei, nonché Associazioni giovanili, Enti sociali ed artistici;
- realizzazione di giorni di cultura, dell'attività dei musei ed esposizioni, dell'attività teatrale e concertistica, lo scambio di gruppi artistici, la collaborazione globale nell'ambito del lavoro della propagazione della cultura e dell'arte;
- la cooperazione in limite della competenza in ambito della tutela della salute della popolazione, protezione dell'ambiente e la protezione sociale degli abitanti compreso lo scambio dei programmi di lavoro nel settore sociale per la tutela dei più deboli.

Articolo 3

Le Parti contribuiranno allo sviluppo ed all'incoraggiamento dei contatti in ambito della cultura fisica, sport, turismo, economia alberghiera e dello stabilire dei contatti di questo tipo.

Articolo 4

1. Le Parti, nei limiti dei loro poteri, contribuiscono all'ampliamento dell'attuale collaborazione culturale economica e commerciale con reciproco vantaggio stabilendo una nuova collaborazione e garantiscono le condizioni per stabilire i legami diretti tra le

organizzazioni per sviluppare confronti culturali, per contribuire alla stipula ed alla realizzazione degli accordi tra soggetti economici, indipendentemente dalle loro forme organizzative prestando a questi soggetti economici l'assistenza per concludere gli impegni su tutti gli accordi.

2. Le Parti assisteranno i loro soggetti nell'organizzazione di fiere, esposizioni, aste, nell'istituzione di centri d'informazione regionali per il marketing e lo sviluppo dei contatti d'affari tra i soggetti economici, indipendentemente dalle loro forme organizzative.

Articolo 5

Le Parti scambiano la propria esperienza sulle questioni della gestione e dell'assetto del territorio, dei problemi della viabilità, della politica urbanistica cittadina e della conservazione del patrimonio architettonico.

Articolo 6

Le Parti scambieranno esperienze lavorative reciproche per gli interventi nel sociale e per la gestione della cosa pubblica. A tale scopi individueranno le priorità dello sviluppo dei legami reciproci per garantire le condizioni per la collaborazione più fruttuosa. Le Parti uniranno le forze indirizzate per la crescita e lo sviluppo dei rapporti reciproci amichevoli e degli affari tra il Sindaco del Comune di Gargnano e l'Amministrazione del Comune di Luga.

Articolo 7

Il presente Accordo entra in vigore dalla data della sua firma, è stipulato senza limite di scadenza e durerà fino al momento in cui una delle Parti avviserà per iscritto all'altra Parte dell'intenzione di risolverlo.

Le Parti hanno concordato reciprocamente che nel presente Accordo potranno essere effettuati cambiamenti ed aggiornamento che verranno formalizzati con verbali separati e che saranno parti integranti del presente Accordo.

E' concluso in città di Luga il 4 agosto 2007 in due copie sia in lingua russa, che in lingua italiana, aventi entrambe lo stesso valore giuridico e sarà successivamente sottoscritto nella città di Gargnano, provincia di Brescia.

Il Sindaco
del Comune di Gargnano

Il Capo dell'Amministrazione del
Comune di Luga

